

Manuel de procédures pour l’octroi d’une autorisation d’exercice pour l’activité de fournisseur de services internet		دليل إجراءات إسناد ترخيص نشاط مزود خدمات أنترنت	
Références juridiques	Loi n 2013-10 du 12 avril 2013, modifiant et complétant le code des télécommunications	قانون عدد 10 لسنة 2013 مؤرخ في 12 أفريل 2013 يتعلق بتنقيح وإتمام مجلة الاتصالات	
	Décret n 2014-4773 du 26 Décembre 2014, fixant les conditions et les procédures d’octroi d’autorisation pour l’activité de fournisseur de services internet	أمر عدد 4773 لسنة 2014 مؤرخ في 26 ديسمبر 2014 يتعلق بضبط شروط وإجراءات إسناد ترخيص نشاط مزود خدمات أنترنت	
Définition	Fournisseur de services Internet :Toute personne physique ou morale répondant aux conditions légales et réglementaires et qui assure la fourniture des services internet. Services Internet : les services qui assurent la connexion du public à internet à travers un réseau public des télécommunications et la fourniture des services basés sur le protocole internet. Services d'accès à internet : le service offert au public à travers un réseau public des télécommunications connecté à internet et qui permet l'accès aux données en vue de les consulter ou de les consulter et les échanger	مزود خدمات الأنترنت : كل شخص طبيعي أو معنوي تتوفر فيه الشروط القانونية والترتيبية ويقوم بإسداء خدمات الأنترنت خدمات الأنترنت : خدمات تؤمن إيصال الأنترنت إلى العموم عبر شبكة عمومية للاتصالات وتوفر الخدمات التي تركز على بروتكول الأنترنت خدمة النفاذ إلى الأنترنت : الخدمة التي توفر للعموم عبر شبكة عمومية للاتصالات مرتبطة بشبكة الأنترنت تمكن من النفاذ إلى معطيات للإطلاع عليها أو الإطلاع عليها وتبادلها)	
Champ d’activité et d’application	L’activité de Fournisseur de services Internet peut comprendre la fourniture des services internet ou les services d’accès à internet ou les deux cumulé et concerne les services internet fournis au public à travers un réseau public des télécommunications Sont en dehors du champ d’application des dispositions législatives et réglementaires sus-indiquées : - La fourniture des services d’accès à internet par les opérateurs de réseaux publics de télécommunications titulaires d’une licence pour l’établissement et l’exploitation d’un réseau public de télécommunications conformément à la législation et réglementation en vigueur - L’acheminement du trafic internet entre les fournisseurs d’accès internet et/ou les opérateurs des réseaux publics des télécommunications entre eux et sa connexion au réseau mondial de l’internet, - La Fourniture des services internet dans le cadre de réseaux privés indépendants non ouverts au public à l’instar des services assurés, dans le cadre de leurs activités de base et/ou de services publics, par des établissements et structures publics	يمكن أن يشمل نشاط مزود خدمات الأنترنت توفير خدمات الأنترنت أو توفير خدمات النفاذ إلى الأنترنت أو الإثنين معا وتتعلق بخدمات الأنترنت المسداة للعموم عبر شبكة عمومية للاتصالات. لا يندرج في مجال تطبيق الأحكام التشريعية والترتيبية المذكورة أعلاه: ✓ توفير خدمة النفاذ إلى الأنترنت من قبل مشغلي الشبكات ومشغلي الاتصالات المتحصلين على إجازة لإقامة وإستغلال شبكة عمومية للاتصالات والمتنفعين بحق توفير تلك الخدمة بمقتضى الإجازة. ✓ تمرير حركة الأنترنت بين مزودي خدمات الأنترنت ومشغلي الشبكات العمومية للاتصالات فيما بينهم وربطها بالشبكة الدولية من قبل نقطة تبادل حركة الأنترنت ✓ توفير خدمات الأنترنت في نطاق شبكات خاصة مستقلة غير المفتوحة للعموم على غرار الخدمات المؤمنة في نطاق الأنشطة الأساسية والمرقية لمؤسسات و هياكل عمومية	
autorisation	L’autorisation est accordée par décision du Ministre chargé des télécommunications et après avis du Ministre de l’Intérieur , de l’Instance Nationale des Télécommunications et de la commission consultative créée en l’occurrence. A près réception des trois avis consultatifs susmentionnés, la personne morale bénéficiaire de la Décision d’octroi de l’autorisation est notifiée de cette décision tout en soumettant sa délivrance à la présentation du reçu du dépôt de la redevance exigible réglementairement au titre de l’obtention de l’autorisation dans le compte de la Trésorerie Générale de la République Tunisienne par tout procédé laissant une trace écrite. Par suite, la décision d’octroi de l’autorisation est signée par le Ministre chargé des Télécommunications ou par son représentant ayant reçu une délégation légale en la matière. Dans le cas où le bénéficiaire de l’autorisation ne fournit pas le reçu du dépôt de la redevance exigible dans les délais prescrits dans la lettre de notification de la décision d’octroi de l’autorisation, le représentant légal de la personne morale est invité à se présenter devant la Commission consultative pour l’auditionner avec la possibilité de lui octroyer un délai supplémentaire qui lui sera communiqué par voie d’une lettre en l’espèce. Passé le délai supplémentaire sans fournir le reçu du dépôt du montant exigible, le secrétariat permanent doit soumettre la situation à la Commission consultative afin de proposer le retrait de la décision d’octroi de l’autorisation. La personne morale en sera notifiée par une lettre à cet effet. L’autorisation est accordée pour une période de cinq(5) ans à compter de la date de son obtention, à titre personnel et ne peut être cédée ou transférée aux tiers que par autorisation et dans les mêmes conditions de son octroi. L’autorisation fixe le domaine d’activité du Fournisseur ainsi que ces droits et ses obligations selon la nature de son activité. Il est nécessaire d’avoir l’accord du Ministre chargé des Télécommunications préalablement au changement du domaine d’activité, de l’ajout d’un nouveau domaine, de la conclusion de contrats techniques et commerciaux avec des opérateurs de réseaux publics de télécommunication ou de fournisseurs de point d’échange internet qui n’ont pas été mentionnés dans le dossier originel, le changement du représentant légal de la personne morale , le changement dans la structure du capital de ladite personne morale ou bien le changement des participants au dit capital. Il sera procédé dans ces cas à la mise à jour de l’autorisation après de la Commission consultative compétente, du Ministre de l’Intérieur et de l’Instance Nationale des Télécommunications. l’autorisation telle que mise à jour est accordée pour la durée restante de la validité de l’autorisation originelle. L’autorisation est renouvelée, pour la même durée et selon les mêmes conditions et procédures de son octroi sur la base d’une demande présentée par l’opérateur du réseau virtuel de télécommunications six (6) au moins avant la date d’expiration de la date de l’autorisation. L’autorisation est retirée d’une manière automatique en cas de dissolution ou de faillite de la personne morale et/ou de la résiliation du contrat avec les opérateurs des réseaux publics de télécommunications. Par ailleurs, le non acquittement de la redevance annuelle pourrait constituer un motif de retrait de ladite autorisation L’autorisation peut être sujette à l’une des sanctions administratives suivantes, après audition du contrevenant : La restriction provisoire ou définitive de l’autorisation et des conditions de son exploitation La suspension provisoire de l’autorisation	يمنح الترخيص بمقرر من الوزير المكلف بالاتصالات بعد أخذ آراء وزير الداخلية والهيئة الوطنية للاتصالات واللجنة الاستشارية المحدثة للغرض. إثر تلقي الآراء الإستشارية الثلاثة المذكورة يجري إعلام الشخص المعنوي المستفيد بقرار إسناده الترخيص مع تقييد تسليم مقرر الترخيص بالإستظهار بوصل إيداع المعلوم المستوجب ترتيبيا بعنوان الحصول على الترخيص بحساب الخزينة العامة للبلاد التونسية خلال مهلة محددة. بعد توصل مصالح الكتابة القارة بالوزارة بوصل إيداع مبلغ المعلوم المستوجب بحساب الخزينة العامة للبلاد التونسية بأي وسيلة تترك أثرا كتابيا يتم إثر ذلك إضفاء مقرر الترخيص من الوزير المكلف بالاتصالات أو من ينوبه بمقتضى تفويض قانوني في الغرض. في صورة عدم إستظهار المستفيد من الترخيص بوصل إيداع مبلغ المعلوم المستوجب في الأجل المنصوص عليها ضمن مكتوب الإعلام بقرار إسناد الترخيص، تتم دعوة الممثل القانوني للشخص المعنوي الحضور أمام اللجنة الإستشارية للإستماع إليه مع إمكانية منحه مهلة إضافية يتم إعلامه بها بمقتضى مكتوب في الغرض. في صورة إنتهاء المهلة الإضافية دون الإستظهار بوصل إيداع المبلغ المطلوب تعرض مصالح الكتابة القارة الوضعية وجوبا على اللجنة الإستشارية لإقتراح سحب قرار إسناد الترخيص ويتم إعلام الشخص المعنوي بمكتوب في الغرض. يمنح الترخيص لمدة خمس (5) سنوات من تاريخه بعنوان شخصي ولايمكن التقويت فيه أو إحالته إلى الغير إلا بترخيص للغرض وبفرض الشروط المتعلقة بالحصول على الترخيص. يخضع الترخيص مجال نشاط مزود الخدمة وحقوقه والالتزاماته تبعا لطبيعة نشاطه. ويتعين الحصول على الموافقة المسبقة من الوزير المكلف بالاتصالات قبل تغيير مجال النشاط أو إضافة مجال جديد أو إبرام عقود فنية وتجارية مع مشغلي شبكات عمومية للاتصالات أو مزودي نقطة تبادل حركة الأنترنت غير المصرح بهم في الملف الأصلي أو تغيير الممثل القانوني للشخص المعنوي أو تغيير هيكلة رأس مال الشخص المعنوي أو تغيير المساهمين في رأس مال الشخص المعنوي. ويتم، في جميع تلك الحالات، تحيين الترخيص بعد إستشارة اللجنة الإستشارية المختصة وأخذ رأي وزير الداخلية والهيئة الوطنية للاتصالات. ويسند الترخيص المحين للمدة المتبقية من صلوحيية الترخيص الأصلي. يتم تجديد الترخيص لنفس المدة (خمس (5 سنوات) ووفق نفس شروط وإجراءات إسناده بناء على طلب يتقدم به مزود خدمات الأنترنت شهريين (02) على الأقل قبل إنقضاء أجله. يسحب الترخيص بصفة آلية من مزود خدمات الأنترنت في صورة حل أو تقليص الشخص المعنوي. يمكن للترخيص أن يكون موضوعا لإحدى العقوبات الإدارية التالية، بعد سماع المخالف: تحديد الترخيص وشروط إستغلاله بصفة مؤقتة أو نهائية. سحب الترخيص بصفة مؤقتة, سحب الترخيص نهائيا مع وضع الأختام يتم تسليط إحدى العقوبات الإدارية المذكورة على صاحب الترخيص بالنسبة لكل مخالفة للشروط المستوجبة وفي صورة عدم الإبقاء بالالتزامات المحمولة على مزود الخدمة بمقتضى الأمر الترتيبي المنظم للنشاط	

	Le retrait définitif de l'autorisation avec apposition des scellés Les sanctions administratives indiquées sont infligées au détenteur de l'autorisation au cas de tout manquement aux conditions exigées ainsi que dans le cas du non accomplissement des obligations incombant au fournisseur du service au titre du Décret réglementaire régissant l'activité		
L'accord de principe	Le Ministre chargé des Télécommunications peut, compte tenu de la situation du titulaire de la demande d'autorisation (obligatoirement s'il est une personne physique-selon le cas s'il est une personne morale), ou bien suite à une demande de la part du titulaire du dossier ou sur appréciation de la Commission consultative compétente, octroyer un accord de principe qui permettra à son titulaire d'accomplir les démarches relatives à la constitution de la personne morale, la finalisation, le cas échéant, de la structure de financement du projet auprès des institutions de financement, la contractualisation avec les opérateurs de réseaux publics de télécommunications et /ou le fournisseur d'un point d'échange internet, l'acquisition (que ce soit sur le marché local ou bien à travers l'importation) et installation des équipements et matériaux ainsi que la mise à jour des pièces juridiques de la personne morale pour inscrire l'exercice de l'activité de Fournisseur de services Internet, l'augmentation du capital, le changement dans la structure des participations au capital social entre les actionnaires tunisiens et les actionnaires étrangers afin de la mettre en conformité avec les législations et règlements en vigueur et l'obtention des ressources de numérotation protocole IP et les ressources d'adressage.	يمكن للوزير المكلف بالاتصالات، بحسب وضعية صاحب مطلب الترخيص (وجوبا إذا كان شخصا طبيعيا-بحسب الوضعية إذا كان شخصا معنويا) أو يطلب من صاحب الملف أو بتقدير من اللجنة الاستشارية المختصة، منح موافقة مبدئية تدخل لأصاحبها إتمام الإجراءات الخاصة بتكوين الشخص المعنوي واستكمال هيكلية تمويل المشروع من مؤسسات التمويل، عند الاقتضاء، والتعاقد مع مشغلي الشبكات العمومية للاتصالات ومزود نقطة تبادل حركة الإنترنت واقتناء(سواء من السوق المحلية أو عن طريق التوريد) وتركيب التجهيزات والمعدات وتحسين الوثائق القانونية للشخص المعنوي للتنصيص على ممارسة نشاط مزود خدمة الإنترنت أو الترفيع في رأس المال أو تغيير هيكلية المساهمات في رأس المال بين المساهمين التونسيين والأجانب لجعلها متطابقة مع القوانين والتراتب الجاري بها العمل وكذلك الحصول على موارد ترقيم بروتوكول الإنترنت وموارد العنونة	الموافقة المبدئية
Conditions	Conditions inhérentes à la personne Une personne morale constituée conformément au droit tunisien n'ayant pas le statut d'un opérateur d'un réseau public de télécommunications en Tunisie. Aucun opérateur d'un réseau public de télécommunications en Tunisie ne détient d'une manière directe ou indirecte une participation dans son capital ou dans le capital de l'un de ces actionnaires. Le représentant légal de la personne morale doit être de nationalité tunisienne titulaire d'un diplôme d'études supérieures ou d'u diplôme équivalent ou d'un diplôme de formation certifié équivalent au niveau susmentionné dans les domaines de l'informatique ou des télécommunications ou des multimédias.ne pas avoir d'antécédents judiciaires et ne pas être dans une situation non-conforme avec les conditions d'exercice d'une profession commerciale (statuts général et particuliers de la fonction publique) Conditions financières : Un capital social minimum de un million (01) de Dinar tunisien détenu nominativement et en majorité par des tunisiens qu'ils soient personnes physiques ou morales. Le dépôt du montant de cent cinquante (150) mille dinars au compte de la trésorerie générale de la république tunisienne payable en totalité lors de l'obtention de l'autorisation.	شروط مرتبطة بالشخص ومستوجبة سواء بالنسبة للموافقة المبدئية أو الترخيص شخص معنوي مكون طبقا للقانون التونسي وأن يكون الشخص الطبيعي الممثل القانوني للشخص المعنوي: ✓ تونسي الجنسية من حاملي شهادة تعليم عال أو شهادة معادلة لها أو شهادة تكوين منطرة بالمستوى المذكور في مجالات الإعلامية أو الاتصالات أو الملتيميديا نقي السوابق العدلية في حالة لانتعاض مع شروط ممارسة مهنة تجارية طبقا للتشريع الجاري به العمل (النظام الأساسي العام والنظم الأساسية الخاصة للوظيفة العمومية) شروط مالية يتعين أن تتوفر في مرحلة إسناد الترخيص عند اتخاذ قرار إسناد الترخيص رأس مال لا يقل عن واحد (1) مليون دينار تونسي يملكه اسميا وبأغلبية تونسيون سواء كانوا أشخاصا طبيعيين أو معنويين عند تسليم مقرر الترخيص إيداع مبلغ مائة وخمسون ألف دينار تونسي (150.000 د) بحساب الخزينة العامة للبلاد التونسية يسدد دفعة واحدة عند الحصول على الترخيص.	الشروط
Modèle technico-économique de l'activité Droits du fournisseur de services Internet	Le rôle de Fournisseur de services Internet ne se limite pas à la revente des services. Il est un opérateur public dans le domaine de l'internet dont l'activité englobe la fourniture de services internet et la fourniture des services d'accès à internet ou bien l'un des deux services selon le choix du demandeur de l'autorisation. Le fournisseur de services internet peut, selon le domaine d'activité autorisé, bénéficier des services et des ressources suivants conformément à la législation et réglementation en vigueur : - les ressource de numérotation protocole IP conformément à la législation et réglementation en vigueur, - les ressources d'adressage conformément à la législation et réglementation en vigueur, - services des télécommunications de gros fournis par les opérateurs des réseaux publics des télécommunications dans le cadre des offres approuvées par l'instance nationale des télécommunications liés à la nature de l'activité du fournisseur de service, - les services de colocalisation physique, l'utilisation commune de l'infrastructure, la location des liaisons d'interconnexion fournis par les opérateurs des réseaux publics des télécommunications dans le cadre des offres d'interconnexion approuvées par l'instance nationale des télécommunications, - les services de location de capacité de connexion au réseau international d'Internet et les services de location de liaisons internationales des télécommunications. Le fournisseur de services internet peut fournir tous les services liés à la nature de son activité. A cet effet, il est habilité à faire tous les investissements ou transactions requis pour la fourniture de ses services, tel que l'établissement des infrastructures de télécommunications ou la location de la capacité excédentaire des ressources de télécommunications disponible sur les réseaux des services publics conformément aux dispositions du code des télécommunications. les tarifs des services fournis par le fournisseur de services internet sont fixés librement-tout en respectant le principe d'égalité de traitement des usagers	لا يقتصر دور مزود خدمات الإنترنت على إعادة بيع الخدمات وإنما هو مشغل عمومي في مجال الإنترنت يشمل نشاطه توفير خدمات الإنترنت وتوفير خدمة النفاذ إلى الأنترنت أو إحدى الخدمتين وذلك حسب اختيار طالب الترخيص يمكن لمزود خدمات الإنترنت، حسب مجال الأنشطة المرخص فيها، الانتفاع بالخدمات والموارد التالية طبقا للتشريع والتراتب الجاري بها العمل: ✓ موارد ترقيم بروتوكول الإنترنت. ✓ خدمات الاتصالات بالجملة التي يوفرها مشغلو الشبكات العمومية للاتصالات في إطار العروض المصادق عليها من قبل الهيئة الوطنية للاتصالات والمرتبطة بطبيعة نشاط مزود الخدمة. ✓ خدمات التتوقع المشترك المادي والاستعمال المشترك للبنية التحتية وكراء وصلات الربط البيني التي يوفرها مشغلو الشبكات العمومية للاتصالات في إطار عروض الربط البيني المصادق عليها من قبل الهيئة الوطنية للاتصالات. ✓ خدمات كراء سعة الربط بالشبكة الدولية للأنترنت وخدمات كراء وصلات الربط للاتصالات الدولية. يمكن لمزود خدمات الإنترنت تقديم كل الخدمات المرتبطة بطبيعة نشاطه، وهو في ذلك مخول للقيام بالإستثمارات والمعاملات المستوجبة لتوفير خدماته كقيامه البنى التحتية للاتصالات أو تأجير فائض السعة من موارد الاتصالات المتوفرة على شبكات المرافق العمومية طبقا لأحكام مجلة الاتصالات. تحدد تعريفات خدمات النفاذ إلى الأنترنت من قبل مزودي خدمات الأنترنت بكل حرية-مع احترام مبدأ المساواة في معاملة المستعملين.	الموال الفني والاقتصادي للنشاط حقوق مزود خدمات الأنترنت
Engagements du Fournisseur de Services Internet	Les obligations du fournisseur de service vis à vis de l'Etat - mettre à la disposition du ministère chargé des télécommunications et de l'Instance Nationale de Télécommunications toutes les informations relatives aux questions d'ordres techniques, opérationnelles, financières et comptables conformément aux modalités fixées par l'Instance, - soumettre à l'approbation de l'Instance Nationale de Télécommunications le model du contrat de service à conclure avec les clients,	التزامات مزود الخدمة تجاه الدولة - وضع كل المعلومات المتعلقة بالمسائل التقنية والعملية والمالية والمحاسبية للخدمات موضوع الترخيص على ذمة الوزارة المكلفة بالاتصالات والهيئة الوطنية للاتصالات حسب الطرق التي تحددها الهيئة. - عرض نموذج من عقد الخدمة المزمع إبرامه مع الحرفاء على موافقة الهيئة الوطنية للاتصالات،	الالتزامات المحمولة على مزود خدمات الأنترنت ١

	- pouvoir répondre aux besoins de la défense nationale et de la sécurité et de la sureté publique conformément à la législation et la réglementation en vigueur, - fournir aux autorités compétentes les moyens nécessaires pour l'exécution de ses fonctions, et dans ce contexte, le fournisseur de services internet doit obéir aux instructions des autorités judiciaires, militaires et de la sécurité nationale, - respecter les conventions et les traités internationaux ratifiés par la Tunisie. informer le publieque des conditions générales des offres et de services publier les tarifs de fourniture de chaque catégorie de service. Les fournisseurs de services internet sont tenus avant de la commercialisation du service, de présenter une notice portant publicité des tarifs selon les conditions suivantes : - un exemplaire de la notice est transmis à l'instance nationale de télécommunications au moins quinze (15) jours avant la commercialisation de toute nouvelle offre envisagée - un exemplaire de la notice publicitaire définitive librement consultable est mis à la disposition du public de façon électronique et dans tous les espaces des services concernés	- القدرة على الاستجابة لمقتضيات الدفاع الوطني والسلامة والأمن العامين طبقا للتشريع والتراتيب الجاري بها العمل. - تمكين السלט المختصة من الوسائل الضرورية لإنجاز مهامها ويتعين في هذا السياق على مزود الخدمة الإذعان لتعليمات السלט القضائية والعسكرية والأمنية، - احترام الاتفاقيات والمعاهدات الدولية المصادق عليها من قبل الدولة التونسية إعلام العموم بالشروط العامة لعروضهم وخدماتهم نشر تعريفية توفير كل خدمة حسب صنفها. يجب على مزودي خدمات الإنترنت قبل تسويق الخدمة تقديم وثيقة إشهار التعريفات وفق الشروط التالية: - توجيه نظير من وثيقة الإشهار إلى الهيئة الوطنية للاتصالات خمسة عشر (15) يوما قبل تسويق أي عرض جديد وضع نظير من الوثيقة الإشهارية النهائية القابلة للاطلاع الحر على ذمة العموم بصفة إلكترونية وبكل فضاء للخدمات المعنية	
	Les obligations du fournisseur de service envers les clients - fournir l'accès aux services Internet à tous les demandeurs en utilisant les solutions techniques les plus efficaces, - mettre à la disposition des abonnés des informations claires concernant l'objet et les méthodes d'accès au service et de les soutenir en cas de demande, - fournir un service de réponse aux questions et requêtes des abonnés et leurs suivi à travers un point focal permanent. prendre les dispositions nécessaires pour assurer la qualité des services qu'il fournit aux abonnés et de respecter leurs droits résultant du contrat de service conclu avec eux, à cet effet il est tenu de prendre les mesures nécessaires pour : - assurer la neutralité de ses services, la confidentialité et l'intégralité des données transmises dans le cadre des services fournis conformément à la législation et réglementation en vigueur - assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des donnés d'ordre personnel qu'ils gardent ou traite ou enregistre à l'unité d'identification des abonnés conformément à la législation et réglementation en vigueur - la non divulgation aux tiers des données transmises ou détenues, relatives aux abonnés et notamment celles nominatives, et ce sans l'accord de l'abonné concerné sous réserve des prescriptions exigées par la défense nationale et la sécurité publique et les prérogatives de l'autorité judiciaire et par la législation en vigueur - garantir le droit à tout abonné de ne pas figurer à n'importe quelle base de données nominative du fournisseur à l'exception de celles relatives à la facturation, - garantir le droit à tout abonné de s'opposer à l'utilisation des données de facturation le concernant à des fins de prospections commerciales - garantir le droit à tout abonné de rectifier les données à caractères personnel le concernant ou de les compléter ou de les clarifier ou de les mettre à jour, ou de les supprimer - respecter ses obligations relatives aux conditions de confidentialité et de neutralité dans le cadre de ses relations contractuelles avec les sociétés de commercialisation de services - fournir un service d'accompagnement et d'information sur la nature des services à offrir à ses abonnés en assurant la protection de leurs données à caractère personnel à travers le réseau d'Internet - adopter les solutions et mécanismes qui permettent d'assurer d'un service de la navigation sécurisée des enfants sur Internet - définir le service de la de navigation sécurisée des enfants sur Internet et le prévoir dans les contrats de services en tant que service au choix qui dépend de la volonté du client - donner aux abonnés la possibilité de changer leur choix à propos du service de la de navigation sécurisée des enfants sur Internet et ce à travers des mécanismes simples et instantanés. assurer la continuité des services ,selon la nature des contrats à conclure avec ses abonnés, et garantir la permanence de fonctionnement du matériel et des programmes informatiques exploités et de prendre les mesures nécessaires pour maintenir le niveau d'indicateurs de qualité de services Internet prévu par les normes en vigueur à l'échelle nationale et internationale.	التزامات مزود الخدمة تجاه الحرفاء - توفير خدمات الإنترنت إلى كل الطالبين باعتماد الحلول الفنية الأكثر نجاعة. - تمكين المشتركين من بيانات واضحة حول موضوع وطرق الدخول إلى الخدمة ومساعدتهم عند الطلب. - توفير خدمة الرد على استفسارات المشتركين وشكاياتهم ومتابعتها عن طريق نقطة اتصال قارة. - اتخاذ التدابير الكفيلة ب: ضمان جودة الخدمات التي يقدمها لحرفائه واحترام حقوقهم المترتبة على عقد الخدمة المبرم معهم، وهو في ذلك مدعو إلى ضمان حياد خدماته وسرية وسلامة المعطيات التي يتم تبادلها في إطار الخدمات التي يوفرها طبقا للتشريع والتراتيب الجاري بها العمل - تأمين حماية وسلامة وسرية المعطيات ذات الصبغة الشخصية التي يحتفظ بها أو يعالجها أو يسجلها بوحدة تعريف المشتركين طبقا للتشريع والتراتيب الجاري بها العمل. - عدم إقضاء المعطيات المنقولة أو المخزنة والمتعلقة بالمستخدمين وخاصة الاسمية منها إلى الغير دون موافقة المستعمل المعني بالأمر مع مراعاة مقتضيات الدفاع الوطني والأمن العام وامتيازات السلطة القضائية والتشريع الجاري به العمل - ضمان حق كل مشترك في عدم إدراج اسمه في أي قاعدة بيانات اسمية للمزود ما عدى ما تعلق منها بضرورة الفوترة - ضمان حق المشترك في الاعتراض على استعمال معطيات الفوترة المتعلقة به لغايات استقراره تجارية. - ضمان حق المشترك في تعديل المعطيات الشخصية الخاصة به أو إتسامها أو توضيحها أو تحيينها أو محوها. - احترام التزاماته المتعلقة بشروط السرية والحياد في علاقاته التعاقدية بشركات تسويق الخدمات. - توفير خدمة الإحاطة وإعلام المشتركين والتعريف بالخدمات التي يؤمنها لفائدتهم والتأكيد على الالتزام بحماية معطياتهم الشخصية عبر شبكة الإنترنت. - اعتماد الحلول والآليات التي تمكن من توفير خدمة إبحار آمن للأطفال عبر شبكة الإنترنت. - التعريف بخدمة الإبحار الأمن للأطفال عبر شبكة الإنترنت والتنصيص عليها صلب عقود الخدمات بصفتها خدمة اختيارية يرجع الانتفاع بها إلى رغبة الحريف. - منح المشتركين إمكانية تغيير خيارهم لاحقا بخصوص خدمة الإبحار الأمن للأطفال عبر شبكة الإنترنت عبر آليات مبسطة وأنية. التنصيص الصريح صلب العقود التي سيقع إبرامها مع الحرفاء على تعهد مزود خدمات الإنترنت، حسب صيغ العقود التي سيقع إبرامها مع حرفائه، بتأمين استمرارية الخدمات وضمان دوام تشغيل الأجهزة والبرامج المعلوماتية المستعملة واتخاذ الإجراءات الضرورية للحفاظ على مستوى مؤشرات جودة الخدمة المنصوص عليها في المعايير المعمول بها وطنيا ودوليا	
	Les obligations du Fournisseur de services en vertu des lois générales obtenir les licences ou les autorisations lorsqu'il s'agit d'une activité qui nécessite une licence ou une autorisation conformément à la législation et la réglementation en vigueur Respecter la législation relative aux télécommunications, la législation relative à la presse et à la propriété littéraire et artistiques et la législation relative à la concurrence et aux prix et à la protection du consommateur, les infractions aux dispositions du présent décret donnent lieu aux sanctions administratives prévues au code de télécommunications	إلتزامات مزود الخدمة بمقتضى القوانين العامة ضرورة الحصول على الإجازات والترخيص كلما تعلق الأمر بنشاط يستوجب إجازة أو ترخيصا طبقا للتشريع والتراتيب الجاري بها العمل. التقيد بالمقتضيات والأحكام المنصوص عليها بالتشريع المتعلق بالصحافة وبالملكية الأدبية والفنية وبالمنافسة والأسعار وبحماية المستهلك وبمعاية المعطيات الشخصية	

Mesures conservatoires Et sanctions pénales	En cas de défaillance grave ou de manquement flagrant aux dispositions du présent décret, le Ministre des télécommunications, sur la base d’un rapport établi par l’Instance Nationale de Télécommunication, peut prononcer la suspension immédiate de l’activité et convoquer le fournisseur de services internet pour présenter ses observations relatives aux faits qui lui sont imputés devant la commission qui établit un rapport motivé avec le règlement de la situation de l’exploitant dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de la date de la suspension Conformément aux dispositions de la Section 2.du chapitre 6 du Code des télécommunications des sanctions pénales, consistant soit en des amendes soit en des peines privatives de liberté ou bien les deux sanctions cumulativement quiconque installe ou exploite un réseau public des télécommunications sans avoir obtenu la licence et toute personne qui fournit des services des télécommunications au public sans avoir obtenu l’autorisation ou continue à fournir les services après le retrait de ladite autorisation . Les dispositions du Code pénale et les sanctions prévues dans son article 253 s’appliquent à quiconque divulgue, incite ou participe à la divulgation du contenu des communications et des échanges transmis à travers les réseaux des télécommunications Le fournisseur de services Internet peut faire l’objet des sanctions pénales prévues dans les législations régissant la presse, la propriété littéraire et artistique, la concurrence et aux prix, la protection du consommateur et la protection des données personnelles dans tous les cas ou il résulte des pratiques inhérentes à son activité une infraction aux dispositions et règles prescrites dans ces législations	في حالة التقصير الخطير أو الإخلال الواضح بمقتضيات هذا الأمر يمكن للوزير المكلف بالاتصالات بناء على معابنة من قبل الهيئة الوطنية للاتصالات تعليق النشاط فوراً واستدعاء مزود الخدمات للإدلاء بملاحظاته حول ما نسب إليه من أفعال أمام اللجنة التي تتولى إعداد تقرير معال وتسوية وضعية المستغل في أجل لا يتجاوز شهرا من تاريخ التعليق طبقاً لأحكام القسم الثاني من الباب السادس من مجلة الاتصالات تسلب عقوبات جزائية تتمثل إما في خطايا أو في عقوبات سالية للحرية أو بالعقوبتين معا كل من أقام أو شغل شبكة عمومية للاتصالات دون الحصول على الإجازة وكل من قام بتوفير خدمات اتصالات للعموم دون الحصول على الترخيص أو استمر في توفير الخدمات بعد سحب الترخيص وتطبيق أحكام المجلة الجنائية والعقوبات المقررة ضمن الفصل 253 منها على كل من يفشي أو يبحث أو يشارك في إفشاء محتوى المكالمات والمبادلات المرسلة عبر شبكات الاتصالات في غير الحالات التي يجيز فيها القانون ذلك يمكن لمزود خدمات الأنترنت أن يكون محل العقوبات الجزائية المنصوص عليها بالتشريعات المنظمة للصحافة والملكية الأدبية والفنية والمنافسة والأسعار وحماية المستهلك وحماية المعطيات الشخصية في جميع الحالات التي تؤدي الممارسات المتصلة بنشاطه إلى خرق الأحكام والقواعد المقررة ضمن تلك التشريعات	الإجراءات التحفظية والعقوبات الجزائية
La régulation Instance Nationale des Télécommunicati ons	- l’instance nationale de télécommunications peut exiger du fournisseur de services internet d’apporter des modifications aux tarifs de leurs services ou de leurs conditions de vente, s’il apparaît que ces offres ne respectent pas les règles de concurrence loyale et le principe de fixation des tarifs tel que prévu au présent article L’instance nationale des télécommunications fixe les normes et les critères de qualité de services Internet en vigueur à l’échelle nationale et elle veille sur le contrôle et l’évaluation de leurs respect par les fournisseurs de services Internet L’instance nationale de télécommunication se charge conformément aux dispositions de l’article 67 du code des télécommunications de trancher les litiges pouvant naître : entre les fournisseurs de services internet entre eux les litiges pouvant naître avec les opérateurs des réseaux public de télécommunication contractés avec lesquels ils ont conclus des accords des litiges résultant de l’exécution des contrats de services conclus entre les fournisseurs de services internet et leurs clients portés devant l’instance par les organismes du consommateur légalement établis	يمكن للهيئة الوطنية للاتصالات أن تفرض على مزودي خدمات الأنترنت إدخال تغييرات على تعريفات خدماتهم أو على شروط بيعها، إذا اتضح أن هذه العروض لا تحترم قواعد المنافسة المشروعة وقواعد تحديد التعريفات تضبط الهيئة الوطنية للاتصالات مواصفات ومعايير جودة خدمات الأنترنت المعمول بها وطنيا وتسهر على مراقبة وتقييم مدى احترامها من قبل مزود خدمات الأنترنت تتولى الهيئة الوطنية للاتصالات طبقاً لأحكام الفصل 67 من مجلة الاتصالات فض النزاعات الناشئة: بين مزودي خدمات الأنترنت فيما بينهم إضافة بين مزودي خدمات الأنترنت ومشغلي الشبكات العمومية للاتصالات. عن تنفيذ عقود الخدمات المبرمة بين مزودي خدمات الأنترنت وحرافهم والتي تعرض عليها من قبل هيئات المستهلكين القائمة بصفة قانونية.	التعديل الهيئة الوطنية للاتصالات
Procédures		الإجراءات	
processus	Le processus d’octroi de l’autorisation pour l’exercice de l’activité de fournisseur de services internet peu comporter une étape unique (octroi direct de l’autorisation) ou deux étapes principales (accord de principe ensuite une autorisation)en fonction de la situation du dossier : Concernant le dossier présenté par une personne physique : ce dossier passe obligatoirement par l’étape de l’accord de principe avant l’octroi de l’autorisation. Concernant le dossier présenté par une personne morale : <u>Au cas ou la personne morale présente la demande d’obtention de l’autorisation pour la première fois</u> , il est possible, soit à l’initiative du titulaire de la demande ou sur appréciation de l’Administration après évaluation du dossier et après avis de la Commission consultative, octroyer un accord de principe à l’intéressée pour accomplir des formalités et des conditions manquantes exigées réglementairement avant octroi de l’autorisation. <u>En cas de présentation par une personne morale d’une demande de renouvellement de l’autorisation de fournisseur de services internet</u> , il est passé directement à l’octroi de l’autorisation pour le dossier complet en termes de pièces et de données. L’étape d’octroi de l’autorisation se compose de deux sous-étapes : Prise de la décision d’octroi de l’autorisation et sa notification au bénéficiaire tout en l’invitant à fournir le récépissé du dépôt de la redevance légale exigible pour l’obtention de l’autorisation. La délivrance de l’autorisation suite à l’accomplissement de ladite formalité.	يمكن أن يتضمن مسار الحصول على ترخيص مزود خدمات الأنترنت مرحلة واحدة (الإسناد المباشر للترخيص) أو مرحلتين رئيسيتين (الموافقة المبدئية ثم الترخيص) بحسب وضعية المطلب: بالنسبة للمطلب المقدم من قبل شخص طبيعي: يمر هذا المطلب وجوبا بمرحلة إسناد الموافقة المبدئية قبل إسناد الترخيص. بالنسبة للمطلب المقدم من قبل شخص معنوي: في صورة تقديم شخص معنوي لمطلب الحصول على ترخيص لأول مرة، يمكن سواء بطلب من صاحب المطلب أو بتقدير من الإدارة بعد تقييم الملف وأخذ رأي اللجنة الاستشارية، إسناد موافقة مبدئية للمعني لاستيفاء إجراءات وشروط منقوصة مستوجبة ترتيبيا قبل إسناد الترخيص. في صورة تقديم شخص معنوي لمطلب تجديد ترخيص مزود خدمات أنترنت يتم المرور مباشرة إلى إسناد الترخيص بالنسبة للملف المكتمل الوثائق والمعطيات. وتشتمل مرحلة إسناد الترخيص على مرحلتين فرعيتين : اتخاذ القرار بإسناد الترخيص وإعلام المستفيد به مع دعوته إلى الإسطظهار بوصل إيداع المعلوم القانوني المستوجب للحصول على الترخيص. تسليم مقرر الترخيص بعد إستيفاء الإجراء المذكور.	المسار
Dépôt des dossiers de demandes	Dépôt du dossier de la demande (originale avec deux copies) soit directement auprès du Bureau d’Ordre Central du Ministère ou bien par lettre recommandée avec accusé de réception à l’adresse du Ministère 3bis rue d’Angleterre Tunis.	إيداع ملف المطلب (أصل مع نسختين) إما بصفة مباشرة لدى مكتب الضبط المركزي بالوزارة أو عبر رسالة مضمونة الوصول مع الإعلام بالبلوغ وعلى عنوان الوزارة 03 مكرر نهج إنقلترا تونس	إيداع ملفات المطلب
Traitement des dossiers	Le Secrétariat permanent procède respectivement à l’envoi des dossiers et documents disponibles en relation avec les demandes d’autorisation, pour avis, aux services du Ministère de l’Intérieur et de l’Instance Nationale des Télécommunications, conformément aux dispositions de l’article 31(quarter) du code des télécommunications. Une fois le dossier est complet par les documents demandés, selon l’étape concernée (accord de principe ou autorisation)le secrétariat permanent le soumet à la Commission consultative créée en vertu de l’article 8 dudit décret pour y émettre son avis sur toutes les composantes du dossier aussi bien sur la forme que sur le fond. L’accomplissement des documents demandés ne donne pas automatiquement au titulaire de la demande un droit pour l’attribution de l’autorisation.il est procédé à Une évaluation du dossier sur les plans de la Faisabilité technique assurant la satisfaction des besoins des clients sur la base de la nature des services proposés dans les meilleures conditions économiques outre la préservation et la protection	تحيل الكتابة الفارة الملفات والوثائق المتوفرة لديها تباعا والمرتبطة بمطالب الترخيص لإبداء الرأي إلى كل من مصالح وزارة الداخلية والهيئة الوطنية للاتصالات طبقاً لأحكام الفصل 31(رابعاً) من مجلة الاتصالات. عند استكمال الملف لجميع الوثائق المطلوبة، بحسب المرحلة المعنية(الموافقة المبدئية أو الترخيص) تعرضه مصالح الكتابة الفارة على اللجنة الاستشارية المحدثة بمقتضى الفصل 08 من الأمر المذكور لإبداء الرأي في جميع مكونات الملف شكلا ومضمونا. لايمنح استكمال الوثائق المطلوبة حقا أليا لصاحب المطلب في إسناد الترخيص بل يجري تقييم الملف من نواحي الفاعلية التقنية التي تؤمن تلبية حاجيات الحرفاء انطلاقا من طبيعة الخدمات المقترحة في أفضل الظروف الإقتصادية مع حفظ وحماية معطياتهم الشخصية وعدم إستعمالها دون الحصول مسبقا على موافقة المستعمل المعني وكذلك القدرة على الإستجابة لمقتضيات الدفاع الوطني والسلامة والأمن	معالجة الملفات

	de leurs données personnelles et sa non utilisation sans avoir au préalable l'accord de l'utilisateur concerné, ainsi que l'aptitude à répondre aux besoins de la Défense, sécurité et sûreté nationales outre l'opportunité économique du projet et sa situation dans le marché et son respect des règles de la libre concurrence. En ce qui concerne les demandes qui ont atteint l'étape de l'octroi de l'autorisation et après avis de la Commission consultative compétente, le Ministre chargé des télécommunications ou son représentant, envoie deux lettres au Ministre de l'Intérieur et au Président de l'Instance Nationale des Télécommunications, pour obtenir leurs avis concernant les dossiers soumis.	العامين فضلا عن الجدوى الاقتصادية للمشروع ووضعيته في السوق ومدى مراعاته لمقتضيات المنافسة الحرة. بالنسبة للمطالب التي بلغت مرحلة إسناد الترخيص وبعد أخذ اللجنة الاستشارية المختصة بوجه الوزير المكلف بالاتصالات أو من ينوبه مكتوبين إلى كل من وزير الداخلية ورئيس الهيئة الوطنية للاتصالات لأخذ رأيهما في الغرض بالنسبة للمطالب المعروضة.	
Suites des demandes	Les services du Ministère notifient le demandeur de la suite réservée à sa demande par voie de lettre qui pourrait consister en l' une de ces trois situations: 1-notification de l'existence de quelques omissions en relation avec le contenu du dossier avec appel à les rectifier. 2-notification de l'attribution de l'accord de principe ou de l'autorisation, en fonction de la situation du dossier, avec invitation du bénéficiaire pour recevoir le document concerné Dans le cas de l'attribution de l'autorisation, la notification doit obligatoirement comprendre, une invitation au bénéficiaire à déposer le montant de cent cinquante mille Dinars(150.000MD) au compte de la Trésorerie Générale de la République Tunisienne. La signature de la Décision de l'autorisation demeure tributaire de la réception de la part des services du secrétariat permanent du réceptionné du dépôt du montant sus-indiqué par tout moyen laissant une trace écrite.A la suite, le bénéficiaire est invité par voie écrite, à recevoir la décision de l'autorisation. 3-Avis de refus de la demande avec motivation et la convocation du titulaire de ladite demande pour recevoir l'originale de la demande.	تعلم مصالح الكتابة القارة للجنة صاحب المطلب بمال مطلبه بواسطة مكتوب يمكن أن يتضمن إحدى الوضعيات الثلاثة التالية: 1-الإعلام بوجود بعض النقصات ذات الصلة بمضمون الملف مع الدعوة إلى تداركها، 2-الإعلام بإسناد الموافقة الأولية أو الترخيص بحسب وضعية المطلب مع دعوة صاحبه إلى تسلم الوثيقة المعنية. في صورة إسناد الترخيص يتضمن الإعلام وجوبا دعوة المستفيد إلى إيداع مبلغ مائة وخمسون ألف دينار (150.000 أد) بحساب الخزينة العامة للبلاد التونسية.ولا يضمن مقرر الترخيص إلا بعد تلقي مصالح الكتابة القارة لنسخة من وصل إيداع المبلغ المذكور بأي وسيلة تترك أثرا كتابيا. وتتم، إثر ذلك، دعوة المستفيد إلى تسلم مقرر الترخيص بواسطة مكتوب في الغرض. 3-الإعلام برفض المطلب ودعوة صاحبه إلى تسلم قرار الرفض المعلل والنظير الأصلي لمطلبه.	مال المطلب:
Délais de réponse aux demandes	Un mois au maximum à partir de la date d'accomplissement du dossier aussi bien lors de la phase de l'admission préalable qu'au cours de la phase de la délivrance de l'autorisation	أقصاها شهر من تاريخ اكتمال الملف سواء في مرحلة الموافقة المبدئية أو في مرحلة إسناد الترخيص.	أجل الرد على المطالب
Procédures de délivrance de l'accord de principe et de l'autorisation Et des autres lettres	La délivrance de l'accord de principe ou de la décision de l'autorisation aura lieu au siège indiqué du secrétariat permanent de la commission au profit du titulaire de la demande ou son représentant légal menu de sa pièce d'identité et le cas échéant du cachet de l'entreprise. Un pv de livraison est rédigé en l'occurrence signé obligatoirement par le chargé du secrétariat permanent de la commission ou son supérieur hiérarchique ou son remplaçant d'une part et le bénéficiaire ou son représentant légal d'autre part. Le pv de livraison est rédigé en trois exemplaires originaux. Le bénéficiaire reçoit un exemplaire original et le secrétariat permanent en garde un autre exemplaire original. Le troisième exemplaire est délivré aux services du Bureau d'Ordre Central. toutes les lettres adressées à la personne physique ou morale intéressée sont délivrées au siège du secrétariat permanent en contrepartie de la signature du titulaire de la demande ou son représentant légal et, le cas échéant, le cachet de la personne morale	يجري تسليم الموافقة المبدئية أو مقرر الترخيص بالمقر المحدد لمصالح الكتابة القارة للجنة لفائدة صاحب المطلب أو من يمثله قانونا مصحوبا بالهوية وبختم المؤسسة عند الإقتضاء. يجرر محضر تسليم الموافقة المبدئية أو الترخيص للغرض يضمن عليه وجوبا المكلف بالكتابة القارة للجنة أو رئيسه أو من يعوضه من ناحية والمستفيد أو من يمثله قانونا من ناحية أخرى.في ثلاث نظائر أصلية، يتسلم المستفيد نسخة أصلية وتحفظ الكتابة القارة للجنة بنسخة أصلية أخرى وتسلم النسخة الثالثة إلى مصالح مكتب الضبط المركزي بالوزارة. بالنسبة لجميع المراسلات الموجهة إلى الشخص الطبيعي أو المعنوي المعني فيتم تسليمها بمقر الكتابة القارة للجنة مقابل إمضاء صاحب المطلب أو من ينوبه قانونا مع ختم الشخص المعنوي عند الإقتضاء.	إجراءات الموافقة المبدئية أو الترخيص والمراسلات
Phase de l'accord de principe	Les composantes du dossier pour l'obtention de l'accord de principe en ce qui concerne la personne physique: Une demande rédigée sur papier libre au nom de Monsieur le Ministre des Technologies de la Communication et de l'économie numérique Copie de la Carte d'identité Nationale Extrait original (en état de validité)du Bulletin n°3 Diplôme des études supérieures ou diplôme équivalent ou un diplôme de formation certifiée équivalent au niveau susmentionné dans les domaines de l'informatique ou des télécommunications ou des multimédias Une étude de projet contenant les aspects: ➢ techniques en relation avec la plate-forme technique qui sera installée ➢ relatifs au contenu au titre des services à fournir contenant obligatoirement un exposé détaillé pour chacun des services préconisés et des conditions de leur fourniture, ➢ financiers : modèle économique du projet (coût d'investissement global et en détail, le cas échéant les partenariats programmés),son implantation et ses ramifications au plan national avec une proposition des tarifs qui seront appliqués aux services projetés. ➢ inhérents aux capacités d'emploi du projet Un engagement sur l'honneur de se constituer en personne morale dans un délai de trois mois à compter de la date d'obtention de l'accord de principe	مكونات ملف الحصول على الموافقة المبدئية بالنسبة للشخص الطبيعي: مطلب محرر على ورق عادي باسم السيد وزير تكنولوجيا الإتصال والإقتصاد الرقمي نسخة من بطاقة التعريف الوطنية نظير أصلي لبطاقة عدد3 في حالة صلوحية شهادة تعليم عال أو شهادة معادلة لها أو شهادة تكوين منظرة بالمستوى المذكور في مجالات الإعلامية أو الإتصالات أو الملتيميديا دراسة للمشروع تتضمن الجوانب: ➢ التقنية للقاعدة المزمع تركيزها ➢ المتعلقة بالمحتوى من حيث للخدمات المزمع توفيرها متضمنة وجوبا لعرض مفصل للخدمات المعنية و لشروط توفيرها ➢ المالية: المنوال الاقتصادي للمشروع (القيمة الجمالية والتفصيلية للإستثمار والشراكات المبرمجة عند الإقتضاء) وتمركزه وإمتداداته على النطاق الوطني مع مقترح للتعريفات المزمع إعتماها بالنسبة للخدمات المرتقب توفيرها، ➢ المتعلقة بالطاقة التشغيلية للمشروع. تصريح على الشرف بالتحويل إلى شخص معنوي في ظرف ثلاث أشهر من تاريخ الحصول على الموافقة المبدئية	المرحلة الموافقة المبدئية
	Les composantes du dossier pour l'obtention de l'accord de principe en ce qui concerne la personne morale: Une demande rédigée sur papier libre au nom de Monsieur le Ministre des Technologies de la Communication et de l'économie numérique Pièces juridiques de la personne morale : copie des Statuts, Extrait original du registre de commerce (en état de validité) pièce d'identification fiscale (patente) Pièces juridiques du représentant légal de la personne morale : Copie de la Carte d'identité Nationale Extrait original (en état de validité)du Bulletin n°3 Diplôme des études supérieures ou diplôme équivalent ou un diplôme de formation certifiée équivalent au niveau susmentionné dans les domaines de l'informatique ou des télécommunications ou des multimédias	مكونات ملف الحصول على الموافقة المبدئية بالنسبة للشخص المعنوي: مطلب محرر على ورق عادي باسم السيد وزير تكنولوجيا الإتصال والإقتصاد الرقمي مضمى من قبل الممثل القانوني للشخص المعنوي. الوثائق القانونية للشخص المعنوي: نسخة من القانون الأساسي نظير أصلي من السجل التجاري في حالة صلوحية نسخة من بطاقة التعريف الجبائية الوثائق القانونية للممثل القانوني للشخص المعنوي: ✓ نسخة من بطاقة التعريف الوطنية ✓ نظير أصلي لبطاقة عدد3 في حالة صلوحية ✓ شهادة تعليم عال أو شهادة معادلة لها أو شهادة تكوين	

	Les pièces juridiques et les pièces d'identité de tous les participants au capital social de la personne morale(copie du passeport pour les étrangers) Attestation de non faillite Une étude de projet contenant les aspects: ➤ techniques en relation avec la plate-forme technique qui sera installée ➤ relatifs au contenu au titre des services à fournir contenant obligatoirement un exposé détaillé pour chacun des services préconisés et des conditions de leur fourniture, ➤ financiers : modèle économique du projet (coût d'investissement global et en détail, le cas échéant les partenariats programmés),son implantation et ses ramifications au plan national avec une proposition des tarifs qui seront appliqués aux services projetés. ➤ inhérents aux capacités d'emploi du projet	منظرة بالمستوى المذكور في مجالات الإعلامية أو الاتصالات أو الملتيميديا الوثائق القانونية وهويات جميع المساهمين في رأس مال الشخص المعنوي (بالنسبة للأجانب نسخة من جواز السفر). شهادة في عدم الإفلاس بالنسبة للشخص المعنوي دراسة للمشروع تتضمن الجوانب: ➤ التقنية للقاعدة الفنية المزمع تركيزها ➤ المتعلقة بالمحتوى من حيث للخدمات المزمع توفيرها ➤ متضمنة وجوبا لعرض مفصل للخدمات المعنية ولشروط توفيرها ➤ المالية:المنوال الاقتصادي للمشروع(القيمة الجمالية والنقصيلية للإستثمار والشراكات المبرمجة عند الإقضاء) وتمركزه وإمتداداته على النطاق الوطني مع مقترح للتعريفات المزمع إعتمادها بالنسبة للخدمات المرتقب توفيرها، ➤ المتعلقة بالطاقة التشغيلية للمشروع.	
Phase de l'autorisation	Les composantes du dossier d'octroi de l'autorisation au profit d'une personne morale aussi bien pour la première fois ou dans le cadre du renouvellement : comporte deux sous-étapes : Première sous-étape :attribution de l'autorisation : En plus de tous les documents sus-mentionnés composant le dossier d'obtention de l'accord de principe pour la personne morale* le dossier d'attribution de l'autorisation, que ce soit pour la première fois ou lors du renouvellement comporte : Toutes les données supplémentaires dans l'étude de projet (en comparaison avec ce qui a été fourni dans l'étude présentée pour avoir l'accord préalable) contenant les spécifications techniques des équipements et solutions utilisés pour la fourniture des services tout en précisant le lieu d'implantation et d'hébergement des équipements raccordés au réseau public des télécommunications et la modalité du raccordement ainsi que les tarifs qui seront adoptés pour les services** Model du contrat de service à conclure avec les clients et approuvé par l'instance Nationale des Télécommunications. Les pièces justificatives de la mise en place des moyens humains, matériels et techniques nécessaires à la fourniture des services d'accès à internet conformément aux normes nationales et internationales en vigueur y compris les moyens humains et techniques nécessaires pour assurer le service d'accompagnement et d'information des abonnés et la vulgarisation des services qui leur sont destinés(un inventaire total des prénoms et noms et numéros des Cartes d'identité nationale et des passeports et cartes de séjour pour les étrangers recrutés et les tâches incombant aux ressources humaines recrutées et sa répartition selon les spécialités techniques, commerciales et administratives et son affectation au siège principal, annexes et agences de la personne morale dans toutes les régions du pays). Les documents justifiant l'obtention des ressources de numérotation protocole IP et les ressources d'adressage conformément à la législation et réglementation en vigueur, Copies des contrats techniques et commerciaux signés avec les opérateurs de réseaux publics des télécommunications et/ou fournisseurs de point d'échange internet y compris les contrats conclus pour bénéficier et fournir des services de télécommunications de gros fournis par les opérateurs des réseaux publics des télécommunications dans le cadre des offres approuvées par l'Instance Nationale des Télécommunications liés à la nature de l'activité du fournisseur de service et les services de colocalisation physique, l'utilisation commune de l'infrastructure, la location des liaisons d'interconnexion fournis par les opérateurs des réseaux publics des télécommunications dans le cadre des offres d'interconnexion approuvées par l'Instance Nationale des Télécommunications et les services de location de capacité de connexion au réseau international d'internet et les services de location de liaisons internationales des télécommunications et la location de la capacité excédentaire des ressources de télécommunications disponible sur les réseaux des services publics conformément aux dispositions du Codes des Télécommunications Et le cas échéant , les autorisations nécessaires pour l'exploitation des données ou l'exercice des activités en relation.*** *Avec l'obligation de mettre à jour les documents juridiques de la personne morale(statuts, registre de commerce et pièces d'identification fiscale) pour y inclure l'exercice de l'activité de fournisseur de services internet(pour la personne morale ayant obtenu une autorisation avant la promulgation de ce décret, il est possible pour l'administration de l'appuyer par le biais d'une lettre qui lui facilitera les procédures de mise à jour de ces documents juridiques auprès des structures administratives concernées) ** Dans le cas du renouvellement de l'autorisation il convient de présenter une étude de projet complète ***l'administration peut signaler au titulaire du dossier la nécessité de fournir ces documents soit dans l'accord de principe soit par voie de courrier en cas du renouvellement de l'autorisation	مركلة الترخيص مكونات ملف إسناد الترخيص بالنسبة للشخص المعنوي سواء في لأول مرة أو في نطاق التجديد :تتضمن مرحلتين فرعيتين: المرحلة الفرعية 1:إسناد الترخيص: إضافة إلى جميع الوثائق المذكورة والمكونة لملف الحصول على الموافقة المبدئية بالنسبة للشخص المعنوي* يتكون ملف الحصول على الترخيص سواء لأول مرة أو عند التجديد من: معطيات إضافية بالنسبة لدراسة المشروع (مقارنة بما تم توفيره ضمن الدراسة المقدمة للحصول على الموافقة المبدئية) تتضمن الخصائص التقنية للتجهيزات والمنظومات المعتمدة لتوفير الخدمات مع تحديد موقع تركيز وإيواء المعدات المرتبطة بالشبكات العمومية للإتصالات وطريقة الربط وتعريفات الخدمات التي سيتم إعتمادها** نموذج من عقد الخدمة المزمع إبرامه مع الحرفاء والموافق عليه من قبل الهيئة الوطنية للاتصالات. الوثائق المثبتة لتوفير الإمكانات البشرية والمادية والتقنية الضرورية لتوفير خدمات النفاذ إلى الأنترنات طبقا للمعايير الوطنية والدولية الجاري بها العمل بما فيها الإمكانات البشرية والفنية اللازمة لتوفير خدمة الإحاطة وإعلام المشتركين والتعريف بالخدمات المؤمنة لفائدتهم(جرد كامل في أسماء والقباب وأرقام بطاقات التعريف الوطنية -نسخة من جواز السفر ومن بطاقة الإقامة بالنسبة للمنتدب الأجنبي- والمهام الموكولة إلى جميع الموارد البشرية المنتدبة وتوزيعها حسب الاختصاصات التقنية والتجارية والإدارية وتمركزها بالمقر الرئيسي وبفروع وكالات الشخص المعنوي في جميع جهات البلاد). الوثائق المثبتة للحصول على موارد ترقيم بروتوكول الأنترنات وموارد العنونة طبقا للتشاريح والترائيب الجاري بها العمل نسخ العقود الفنية والتجارية المبرمة مع مشغلي الشبكات العمومية للإتصالات أو مزودي نقطة تبادل حركة الأنترنات بما فيها العقود المبرمة للإنتفاع ولتوفير خدمات الاتصالات بالجملة التي يوفرها مشغلو الشبكات العمومية للاتصالات في إطار العروض المصادق عليها من قبل الهيئة الوطنية للاتصالات والمرتبطة بطبيعة نشاط مزود الخدمة وخدمات الترميز المشترك المادي والاستعمال المشترك للبنية التحتية وكراء وصلات الربط البيني التي يوفرها مشغلو الشبكات العمومية للاتصالات في إطار عروض الربط البيني المصادق عليها من قبل الهيئة الوطنية للاتصالات وخدمات كراء سعة الربط بالشبكة الدولية للأنترنات وخدمات كراء وصلات الربط للاتصالات الدولية وتأجير فائض السعة من موارد الاتصالات المتوفرة على شبكة المرافق العمومية طبقا لأحكام مجلة الاتصالات، وعند الإقضاء، التراخيص والإجازات المستوجبة لإستغلال المعلومات أو تعاطي الأنشطة ذات العلاقة*** *مع ضرورة تحيين الوثائق القانونية للشخص المعنوي(القانون الأساسي والسجل التجاري وبطاقة التعريف الجبائية) للتخصيص صليها على ممارسة نشاط مزود خدمات أنترنات، وبالنسبة للشخص المعنوي الذي سبق له الحصول على ترخيص قبل صدور هذا الأمر يمكن للإدارة دعمه بواسطة مكتوب بما يسهل له إجراءات تحيين وثائقه القانونية لدى الهياكل الإدارية المعنية ** في صورة تجديد الترخيص يتعين تقديم دراسة مشروع مكتملة. ***يمكن للإدارة أن تنبه صاحب المطلب إلى ضرورة الإستظهار بهذه الوثائق سواء عند إسناد الموافقة المبدئية أو بواسطة مكتوب للغرض في صورة مطلب مقدم لتجديد الترخيص.	

	Deuxième sous-étape : délivrance de l'autorisation Suite à l'attribution de l'autorisation et la notification au bénéficiaire, il sera, en l'occurrence, invité à accomplir ledit dossier par une copie du récépissé du dépôt du montant de cent cinquante mille dinars (150.000Md) au compte de la Trésorerie Générale de la République Tunisienne. Une fois cette formalité accomplie, il sera procédé à la délivrance de l'autorisation	المرحلة الفرعية 2: تسليم الترخيص بعد إسناد الترخيص وإعلام المستفيد بذلك تتم دعوته إلى إكمال الملف المذكور بنسخة من وصل إيداع مبلغ مائة و خمسون ألف دينار (150.000 أد) بحساب الخزينة العامة للبلاد التونسية وبإستيفاء هذا الإجراء يجري تسليم الترخيص.	
Point de contact, d'encadrement et d'orientation	Services de la Direction Générale de l'économie numérique, de l'Investissement et de la Statistique chargés du secrétariat permanent de la Commission Adresse: n°88 Av Moh V Tunis Cadre: Elmekki Wissem:-Directeur de l'économie numérique: Tel: 70244691 E-mail: wissem.elmekki@tunisia.gov.tn	نقطة الإتصال والإحاطة والتوجيه مصالح الإدارة العامة للاقتصاد الرقمي والاستثمار والإحصاء المكلفة بمهام الكتابة القارة للجنة: العنوان: عدد 88 شارع محمد الخامس تونس الإطارا وسام المكي: مدير الإقتصاد الرقمي الهاتف: 70244691 البريد الإلكتروني: wissem.elmekki@Tunisia.gov.tn	